

No. 301

**BELGIUM
and
SPAIN**

Exchange of Notes constituting an agreement modifying article 15 of the Convention between Belgium and Spain to ensure the punishment of crimes and offences, signed at Brussels on 17 June 1870. Madrid, 24 January 1947

French and Spanish official texts communicated by the Minister of Foreign Affairs of Belgium. The registration took place on 1 November 1948.

**BELGIQUE
et
ESPAGNE**

Echange de notes constituant un accord modifiant l'article 15 de la Convention pour assurer la répression des crimes et délits entre la Belgique et l'Espagne, signée à Bruxelles, le 17 juin 1870. Madrid, 24 janvier 1947

Textes officiels français et espagnol communiqués par le Ministre des affaires étrangères de Belgique. L'enregistrement a eu lieu le 1er novembre 1948.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 301. EXCHANGE OF NOTES¹ CONSTITUTING AN AGREEMENT MODIFYING ARTICLE 15 OF THE CONVENTION BETWEEN BELGIUM AND SPAIN TO ENSURE THE PUNISHMENT OF CRIMES AND OFFENCES, SIGNED AT BRUSSELS ON 17 JUNE 1870². MADRID, 24 JANUARY 1947

I

D. 1127
No. 230/ AS.

Madrid, 24 January 1947

Sir,

I have the honour to inform Your Excellency that the Belgian Government considers it desirable to amend, in one particular, the Extradition Convention concluded between Belgium and Spain on 17 June 1870.

The Spanish Government likewise considering this amendment desirable, the present letter and Your Excellency's reply thereto will constitute the official confirmation of the agreement reached between the two Governments on the following points:

(1) Article 15 of the Extradition Convention concluded on 17 June 1870 between Belgium and Spain is replaced by the following:

“It is formally stipulated that the extradition by transit through the respective territories of the contracting States of an individual, not a national of the country of transit, will be granted upon the simple production of the original or certified copy of one of the documents in the case which are referred to, as the case may be, in article 10 above, provided that the act for which extradition is requested is provided for in the present Convention and does not come within the scope of articles 3 and 4.”

(2) The present agreement shall enter into force ten days after its publication in the forms prescribed by the legislation of the two countries.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Baron BEYENS

His Excellency Mr. A. Martín Artajo
Minister for Foreign Affairs
Madrid

¹ Came into force on 7 April 1947, in accordance with paragraph 2 of the said notes, the publication of this agreement having been made in *Boletín Oficial* of 25 March 1947 and in *Moniteur belge* of 28 March 1947.

² De Martens, *Nouveau Recueil général de Traitéés*, second series, tome II, page 138.

II

Madrid, 24 January 1947

Madrid, le 24 janvier 1947

Sir,

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform you that the Spanish Government considers it desirable to amend, in one particular, the Extradition Convention between Spain and Belgium of 17 June 1870, in conformity with the desire expressed by the Belgian Government.

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement espagnol juge utile de modifier, en un certain point, la Convention d'extradition conclue le 17 juin 1870 entre l'Espagne et la Belgique.

Your communication and the present letter constitute official confirmation of the agreement reached between the two Governments on the following points:

Votre communication et la présente lettre constituent la confirmation officielle de l'accord intervenu entre les deux Gouvernements sur les points suivants:

[See note I]

[Voir note I]

I have the honour to be, etc.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de vous renouveler les assurances de ma plus haute considération.

(Signed) A. MARTÍN ARTAJO

(Signé) A. MARTÍN ARTAJO

Baron Beyens
Belgian Chargé d'Affaires

Baron Beyens
Chargé d'affaires de Belgique